



Nya muslimer som inte kan uttala arabiska i bönen

Imām Muḥammad ibn Ṣāliḥ al-‘Uthaymīn *Metodiken för att säga takbīr för den som inte talar arabiska*

[Fråga]: Om en person inte kan tala arabiska eller uttala dess ord, vad bör han göra när han ber ṣalāh? [1]

[Svar]: Vi har en juridisk princip angående vilken Allāh säger:

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

”Allāh belastar inte en person utöver hans förmåga.” (Al-Baqarah, 2:286)

Den Högste sade också:

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ

”Så frukta Allāh och fullgör er plikt mot Honom så mycket ni kan.” (Al-Taghābun, 64:16)

Och Profeten ﷺ sade:

”Om jag befäller er med en handling, utför den då efter bästa förmåga.” [2]

Med beaktande av dessa bevis bör denna person säga takbīr på sitt eget språk. Det finns inget fel med detta eftersom han är oförmögen att säga något annat.

[Fråga]: Varför befäller du honom inte att säga: ”Förbli helt tyst och ha för avsikt takbīr med ditt hjärta”?

[Svar]: Takbīr består av en ordalydelse, en innebörd och ett erkännande av hjärtat. Den består därför av tre aspekter:

1. Erkännande i sitt hjärta.
2. En ordalydelse som är på arabiska.
3. En innebörd.

Vad gäller denna arabisktalande person, är han förmögen att säga takbīr genom erkännande i sitt hjärta, och genom att säga innebörden av takbīr [på sitt eget språk]. Han är dock oförmögen att uttala dess ordalydelse. Med beaktande av den ovannämnda versen: *”Så frukta Allāh och fullgör er plikt mot Honom så mycket ni kan”*, bör vi säga: ”Du är för närvarande förmögen att uppfylla två aspekter av att säga takbīr, men saknar förmågan att utföra den tredje. Utför därför de två aspekterna som är: erkännande av takbīr i ditt hjärta, och bekräftelse av dess innebörd [på ditt eget språk], och den tredje aspekten — att uttala dess ordalydelse — skall inte gälla dig eftersom du är oförmögen att säga den.”

Slutnoter

^[1] Översättarens anmärkning: Det är inte att förstå av frågan att den arabiskotalande nye muslimen kan be på sitt modersmål på obestämd tid. Snarare är vad som förstås att han för närvarande inte kan uttala eller recitera korrekt på grund av sin nyttillkomna Islam och arabiska.

^[2] Autentisk: berättad av al-Bukhārī: 7288 och Muslim: 1337

Nya muslimer som inte kan uttala arabiska i bönen

Översatt av: Bilal abu Omar

